

**Ingeborg von Zadow**  
**BESUCH BEI KATT UND FREDDA**  
Kroatische Übersetzung von Andy Jelcic

**Ingeborg von Zadow**  
**U POSJETI KOD KATT I FREDDE**  
Hrvatski prijevod Andy Jelcic

*Jedinstveni prostor. Dva dvosjeda, dva stolca, stol, vrata. KATT i FREDDA*

KATT Znaš otkad smo već ovdje, Fredda.  
FREDDA Otkad, Katt.  
KATT Već dugo.  
FREDDA Tako dugo.  
KATT Sjećaš li se još našeg puta.  
FREDDA Naravno.  
KATT Svih napora i teškoća.  
FREDDA Svih sati i dana.  
KATT Punih čežnje i straha i svih drugih prepreka.  
FREDDA Ali onda.  
KATT Onda smo konačno pred vratima.  
FREDDA Pred vratima.  
KATT A onda.  
FREDDA Onda je bilo sasvim lako.  
KATT Samo otvoriš.  
FREDDA Otvoriš i uđeš.  
KATT Gotovo je s lutanjem po vani.  
FREDDA Konačno na suhom.

*Stanka.*

FREDDA Lijepo je ovdje.  
KATT Da.  
FREDDA Mirno.  
KATT Da.  
FREDDA Tiho.  
KATT Da.  
FREDDA Nitko nas ne smeta.  
KATT Da.  
FREDDA Samo nas dvije.

*Stanka.*

KATT Misliš da će tako ostati.  
FREDDA Da.  
KATT Samo nas dvije.  
FREDDA Da.  
KATT Uvijek samo nas dvije.  
FREDDA Da.  
KATT Uvijek samo nas dvije?  
FREDDA Zašto ne.

*Stanka.*

KATT Mogao bi nas ipak netko posjetiti.  
FREDDA A ne, radije ne.  
KATT Zašto. Zar ne voliš posjete.  
FREDDA To bi samo napravilo nered.  
KATT Kako. Kako bi to napravilo nered.  
FREDDA Kamo bi s posjetom. Mjesta ima za dvoje, ne za troje. Jedan dvosjed meni, jedan tebi.  
KATT Ima mjesta za troje. Moramo se samo malo stisnuti.  
FREDDA Vjeruj mi Katt, dobro je ovako.  
KATT Ti se samo bojiš da će se pokvariti tvoj ljubljani red.  
FREDDA Moj ljubljani red.  
KATT Tvoj ljubljani red.  
FREDDA Dobro je kad čovjek stvari ima složene. Dobro je znati šta imaš i gdje je to.

*Stanka.*